

**SESION EXTRAORDINARIA DOSCIENTOS CUARENTA, DOS MIL TRECE
CELEBRADA A LAS ONCE HORAS CON QUINCE MINUTOS DEL DÍA NUEVE DE
MARZO DEL AÑO DOS MIL TRECE, EN EL SALÓN DE SESIONES DE LA
MUNICIPALIDAD DE CAÑAS.**

REGIDORES PROPIETARIOS

Roy Zúñiga Rodríguez
Xinia Luisa Guevara Contreras
Thais Elena Ocampo Campos
Adolfo Cascante Rodríguez

REGIDORES SUPLENTES

Yajaira Herrera Alvarado
Gerardo Alvarado Arce
Roger Alvarado Ruíz
Alicia Bolívar Ruíz
Stephanie Suárez Ulate

SÍNDICOS PROPIETARIOS

Carlos Humberto Corella Madrigal
Eliécer Delgado Salguera

Juan Roger Gómez Medina
Jeiner Quesada Torrentes

SÍNDICOS SUPLENTES

Leda Patricia Molina López
Eneida Murillo López
Ana Isabel Miranda Miranda
María Dominga Gutiérrez Hernández

SINDICOS Y REGIDORES AUSENTES

Freddy Gerardo López Molina
Nelson David Delgado Cabezas

ALCALDE MUNICIPAL

Lizanías Zúñiga López

VICEALCALDESA MUNICIPAL

Karol Ruíz Rodríguez

SECRETARIA a.i. DEL CONCEJO

Melissa Espinoza Mejía

Una vez comprobado el quórum se inicia la sesión con la siguiente agenda:

Punto Único: Recibimiento del Excelentísimo Embajador SongYanbin.

1. Ingreso de los Invitados especiales.
2. Entonación de los Himnos de la República Popular China y Costa Rica.
3. Palabras del Alcalde, Doctor Lizanías Zúñiga López.
4. Palabras del Presidente de la Asociación China de Cañas, señor Pokin Gun Gen.
5. Palabras del Diputado Luis Fernando Mendoza.
6. Entrega de las Laves de la Ciudad, a cargo de la señora Presidenta Municipal.
7. Palabras del Señor Embajador SongYanbin.
8. Cierre de la Sesión.

Preside la Regidora Xinia Guevara Contreras

Buenas tardes compañeros Regidores Propietarios y Suplentes, compañeros Síndicos Propietarios y Suplentes, Señor Alcalde, Doctor Lizanías Zúñiga López, Señora Vicealcaldesa Karol Ruíz Rodríguez, vamos a dar inicio a la sesión Extraordinaria N° 240-2013 del día sábado 09 de marzo del 2013 al ser las 11:10 am.-

Se da un receso de 5 minutos mientras llegan los invitados.

Regidora Xinia Guevara Contreras

Muy Buenos días señor Embajador, señores de la Comitiva Oficial del Señor Embajador, sean todos muy bienvenidos a la ciudad de Cañas.-

Vamos a darle el recibimiento oficial. Y para iniciar primero haremos la entonación de los Himnos de de la República Popular China y Costa Rica.

Regidora Xinia Guevara Contreras

Vamos a escuchar las Palabras del señor Alcalde Lizanías Zúñiga López.

Alcalde Lizanías Zúñiga López

Muy buenos días, a todos y a todas, un caluroso saludo al señor Diputado, a la Asociación China de Cañas, y a nuestro invitado especial el Excelentísimo Embajador de la República Popular China, a la señora Consul en Costa Rica, bienvenidos, y a todos los que nos acompañan, acá.-

Nada más hacer una breve reseña histórica, en el año 2009, se firmó la Cooperación amistosa entre dos ciudades hermanas, como lo es la ciudad de San Juan y Cañas, y se firmó en el 2012, acá una carta de entendimiento entre la Ciudad de Cañas, y el Buró, esto fue porque el 92% de los Chinos que viven en Cañas, vienen de esta ciudad, también se ha firmado un convenio entre las dos ciudades para intercambios deportivos, con los deportes de San Luis, ya mandamos este año a 4 jóvenes a prepararse en disciplinas deportivas, para que se preparen para juegos nacionales.-

Voy a aprovechar la oportunidad para decirles que tenemos nosotros en Cañas, factores que de repente, no se pueden tener intercambios deportivos y culturales nada más, sino que también comercial, tenemos nosotros acá un potencial enorme para la producción de energía eólica, también la eléctrica, también para la energía solar, así es que quiero yo aprovechar para dejar esa inquietud señor Embajador, y de repente podamos tener empresas de su país aquí generando energía y trabajos, también exportación de carne bobina.-

Sería de mucho beneficio para esta región, exportar carne bobina, que sea carne producida en Guanacaste y nos gustaría tener participación más directa, y porque no tener hasta una marca que diga exportada desde la provincia de Guanacaste, bienvenidos y es un honor tenerlos en nuestro país y nuestra casa.-

Regidora Xinia Guevara Contreras

Escucharemos las palabras del Presidente de la Asociación China de Cañas, señor Pokin Gun Gen.-

Presidente de la Asociación China de Cañas, señor Pokin Gun Gen.-

Buenas, excelentísimo señor Embajador de la República Popular China en Costa Rica, SongYanbin, y su señora, excelentísima señora Consul, y así como toda su comitiva, señor Diputado Luis Fernando Mendoza, señora Presidenta del Concejo Municipal, Xinia Guevara, señor Alcalde Lizanías Zúñiga López, distinguidas autoridades locales, estimado público presente, en nombre de la Colonia China de Cañas, quiero agradecer a todos ustedes amigos y amigas, por compartir esta bienvenida del señor Embajador, hoy crece aun más los Lazos de Amistad y Hermandad entre los pueblos de China y Cañas, una vez más en la Colonia China de Cañas se confirma nuestro compromiso de proyección cooperación con la comunidad de Cañas, con el Progreso, con el bienestar, y el futuro de Costa Rica, que el trabajo del señor Embajador siempre sea exitoso, lleno de prosperidad y triunfo, que viva Costa Rica, que viva la República Popular China, gracias a todos.-

Regidora Xinia Guevara Contreras

Muchas gracias señor Pokin Gun Gen. Vamos a escuchar ahora las palabras del señor Diputado de la Provincia de Guanacaste, Representante de Cañas, don Luis Fernando Mendoza.-

Diputado Luis Fernando Mendoza.

Muy buenos días, señor Embajador SongYanbin, sea usted bienvenido a nuestro pueblo de Cañas, muy buenos días señora Embajadora, señora Consul, bienvenidos y bienvenidas a Cañas, señor Lizanías Zúñiga, Alcalde, señora Xinia Guevara, Presidenta Municipal, señor Pokin Gun, Presidente de la Asociación China de Cañas, Excelentísimo Antonio Tacsan, Ex Embajador en Nicaragua, y Ex Diputado Cañero, señores Síndicos y Regidores, señores miembros de la comunidad cañera, para nosotros es un honor contar hoy con la participación y la presencia del señor Embajador y la Comitiva China, comentaba con el señor alcalde y el señor presidente de la Asociación China, que tenemos una relación muy estrecha y muy cercana con la República Popular China, y somos el Cantón que hemos mantenido un estrecho vinculo, con el hermanamiento firmado hace 3 o 4 años con la Ciudad de Zhongshan en China, ya se han manifestado varias de las actividades que hemos logrado realizar, el Alcalde de Zhongshan visitó esta Municipalidad y el Concejo Municipal de Cañas, de igual forma la ciudad de Zhongshan, y esto nos ha permitido hacer más estrecho

los lazos con China, son muchos los proyectos señor Embajador, que hemos iniciado con el embajador Juan y con el Embajador Lí, y queremos señor Embajador seguir aumentando y acrecentando esos lazos de amistad.-

Para el futuro queremos, y estamos planteando dos proyectos, y queremos dejárselo a usted planteando en esta sesión extraordinaria, estamos para enero del 2014 planeando los juegos deportivos nacionales con la zona sur de Costa Rica, la mitad de los juegos se van hacer en Guanacaste y la otra mitad en el Sur, y la inauguración de los Juegos Deportivos Nacionales se va hacer el 8 de enero aquí en Cañas, y queremos señor Embajador que el acto cultural principal de los juegos deportivos nacionales sea un acto cultural Chino, ver la posibilidad de traer un grupo Chino de cultura, que pueda engalanar toda la inauguración de estos juegos deportivos, y de esta manera estrechar los Lazos de amistad, con la República Popular China.-

Como segundo tema señor embajador es que queremos tener los Cañeros, por acuerdo Municipal, queremos tener una infraestructura que sea hermana, de la ciudad de Zhongshan en el Pueblo de Sanxiang y cuando visitamos la Republica Popular China, nos encontramos con una parque con una Plaza, y estamos con la propuesta de Desarrollar una Plaza Igual aquí en Cañas, para tener los dos cantones una obra similar, quiero decirle que departe del Gobierno de la Republica, ya contamos con una partida de ochenta millones de colones y la anuencia del Gobierno de la República, para otorgar esos recursos, en una plaza muy cercana que vamos a visitar el día de mañana, y quisiéramos de parte del Gobierno Chino, que los ingenieros que construyeron la Plaza de Sanxiang pudieran trabajar con nosotros para hacer replicar el modelo de la plaza de Sanxiang, trajimos nada mas un libro que nos regalaron en China, queremos una réplica pequeña en Cañas, ya se llevó este proyecto a China, y quisiéramos que usted conociera cuales son dos de nuestros proyectos, muchísimas gracias por su visita y bienvenidos a Cañas.-

Regidora Xinia Guevara Contreras

Excelentísimo Señor SongYanbin, Embajador de la República Popular de China en Costa Rica, excelentísima señora Embajadora, y comitiva.

Señor Diputado de la Provincia de Guanacaste, Luis Fernando Mendoza.

Señor Alcalde Lizanías Zúñiga López.

Señora Vicealcaldesa, Licenciada Karol Ruíz Rodríguez.

*Acta 240 -2013. Período 2010-2016
Sesión Extraordinaria. Sábado 09 de marzo de 2013.*

Señores Miembros del Concejo Municipal.

Señor Presidente de la Asociación China de Cañas, Pokin Gun Gen.

Señores representantes de la Colonia China de Cañas.

Señores y señoras:

En nombre del Concejo Municipal, la Alcaldía y el pueblo de Cañas, me complace ofrecer la más cordial bienvenida como invitado de honor al Excelentísimo señor SongYanbin, Embajador de la República Popular China en Costa Rica y a su distinguida comitiva.-

En un gran honor recibir a quienes nos visitan desde la tierra de la porcelana, el té, la seda, el Fénix y el Dragón, a los representantes del pueblo de una cultura milenaria, que nos heredó la invención del papel, la imprenta, la brújula y la pólvora.-

Con gran regocijo el pasado mes de febrero fuimos testigos de cómo el pueblo de China celebró en todo el mundo su nuevo Año, de acuerdo con el calendario lunar.-

Según su tradición, este año será regido por la serpiente, y por ende será un año de grandes cambios y transformaciones.-

El ataque a las Torres Gemelas, la Caída del Muro Berlín, el fin de la Guerra Fría y el ataque a Pearl Harbor son algunos ejemplos de los acontecimientos suscitados durante el año del reptil.-

Los cambios ya iniciaron.-

En el ámbito internacional, la renuncia del Papa sorprendió al mundo. En nuestro país, el cambio comenzó con la misión del señor SongYanbin, nuevo Embajador de la República Popular China en Costa Rica.-

Concluye así una fase de exploración, y conocimiento mutuo en estos primeros 5 años de relaciones entre la República Popular China y la República de Costa Rica.-

*Acta 240 -2013. Período 2010-2016
Sesión Extraordinaria. Sábado 09 de marzo de 2013.*

Con su misión esperamos un periodo oportuno para consolidar la amistad entre los pueblos y crear mayores y sólidos vínculos entre ambos países.-

Desde Cañas, seguimos con interés los cambios que le depara a China el año, de la serpiente.-

Principalmente con el cambio esperado este mes cuando asuma al poder el Presidente Xi Jinping, nacido al igual que el ex presidente Mao Zedong bajo el signo de la serpiente.-

Se vislumbran tiempos de cambios positivos y por ello, auguramos a nuestros queridos hermanos chinos, lo mejor del futuro con los nuevos gobernantes y éxito seguro con los retos propuestos durante el XVIII Congreso del Partido Comunista de China.-

Señor embajador el cariño y la familiaridad con la República China iniciaron en nuestro país en el siglo XVIII, cuando los primeros ciudadanos chinos llegaron a nuestras costas, en la Costa Atlántica con la construcción del ferrocarril, y en el pacífico con la llegada al Puerto de Puntarenas, de los primeros ciudadanos chinos, personas emprendedoras, trabajadoras, tenaces que perseguían el sueño de la “Montaña de Oro”.

Algunos de ellos son los abuelos y bisabuelos, de las familias chinas que posteriormente se trasladaron a Cañas, donde ocupan desde entonces un lugar muy especial.-

El aporte de los ciudadanos chinos que en primera, segunda, tercera y cuarta generación representan el 2% de la población nacional, lo hemos visto reflejado en Cañas en muchas áreas, como el comercio, la cultura, la política el deporte. Pero más que esos significativos aportes cada familia arraigada en nuestro pueblo y nuestro corazón, representa el pueblo de la gran estrella amarilla, y a sus cinco estrellas pequeñas, símbolo de un pueblo con trabajo, planeamiento y visión ha logrado superar, las grandes vicisitudes de su historia.-

Con especial cariño entregaremos hoy al Excelentísimo señor Embajador de la República Popular China, la máxima condecoración que este Concejo otorga.-

*Acta 240 -2013. Período 2010-2016
Sesión Extraordinaria. Sábado 09 de marzo de 2013.*

Reciba señor Embajador las Llaves de nuestra ciudad, como símbolo de nuestra confianza, y fraternidad.-

Solicito ahora al señor Alcalde que me acompañe para hacer la entrega oficial de las llaves de la Ciudad del Cantón de Cañas, al Excelentísimo señor embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la República Popular China en Costa Rica.-

Se hace entrega de la Llave del Cantón de Cañas al excelentísimo Embajador de la República Popular China en Costa Rica, señor SongYanbin.

Acuerdo Número 11-237-2013 del Concejo Municipal de Cañas, Guanacaste.

**Al excelentísimo
Señor SongYanbin
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la República Popular China en Costa Rica,
con motivo de su visita al Cantón de Cañas, Guanacaste.
9 marzo 2013**

**Dr. Lizanías Zúñiga López
Alcalde
Municipalidad de Cañas**

**Licda. Xinia Guevara Contreras
Presidente
Concejo Municipal**

Regidora Xinia Guevara Contreras

Vamos a escuchar ahora las palabras del señor Embajador.

Excelentísimo Embajador de la República Popular China en Costa Rica.-

Muchas Gracias a todos, para mi es la primera vez que vengo a Cañas, también es la primera vez que vengo a trabajar en un país de América Latina, anteriormente trabajaba en los países donde se habla Portugués, entonces mi español no es muy bueno, y es muy difícil de expresarme, entonces voy a hablar las palabras que mis colegas me preparan, antes de

hacer mis palabras quiero decir, que el clima de Cañas es caliente, pero más caliente es el cariño y amabilidad que ustedes muestran, son más calientes ustedes, muchas gracias.-

Estimado señor alcalde, estimado diputado don Luis Fernando Mendoza, estimada presidenta del Concejo Municipal, doña Xinia Guevara, estimado señor Pokin Gun Gen, estimados señores de la Asociación China de Cañas, señoras y señores, amigos todos, muy buenos días, me es hoy muy complacido de participar en este acto de bienvenida en mi honor, celebrado por la Municipalidad de Cañas, la visita a este Cantón, es la primera vez que hago fuera de San José desde que llegué a este hermoso país, el pasado diciembre para asumir este cargo como tercer Embajador de la República Popular China en Costa Rica, quisiera agradecer sinceramente, al gobierno y al pueblo de Cañas, por su gentil invitación y cálida acogida, la llave que me entregaron no solo simboliza la hospitalidad de su país sino que también abrirá una nueva página en los canales de intercambios entre los municipios de ambos países, a lo largo de los seis años estos países vienen estableciendo relaciones diplomáticas, entre China y Costa Rica, las relaciones internacionales, han logrado avances sustanciales, y han cosechado muchos resultados, traducidos en las frecuentes visitas, el fortalecimiento de la confianza mutua, en lo político, la constante promulgación que la cooperación de las distintas áreas, el aumento de día a día, de los intercambios culturales, y humanísticos, el año pasado el volumen del comercio bilateral alcanzo seis mil ciento setenta y dos millones de dólares, los proyectos de cooperación que avanzan feliz mente, extendiéndose hacia terrenos más amplios, China ya es el segundo socio de comercial de Costa Rica, mientras Costa Rica es el nuevo socio comercial de China y América Latina, ahora con muchos productos agrícolas, de buena calidad de Costa Rica, ya entra en el comercio de China, siendo componente importantes de las relaciones bilaterales los intercambio locales, también se han coronado con ricos resultados, y han sido fiel testigo del constante y profundación del signo de Costa Rica.-

A finales del año 2009, el cantón de Sanxiang y Cañas, firmaron el memorándum del entendimiento de la Cooperación amistosa, se trata del primer memorándum de esta índole a nivel cantonal solo presidido por uno a nivel municipal entre la ciudad de Sanxiang y Puntarenas, en Cañas, la mayoría de los negocios administrados por chinos donde la

*Acta 240 -2013. Período 2010-2016
Sesión Extraordinaria. Sábado 09 de marzo de 2013.*

mayoría son de Sanxiang ellos ha hecho importantes negocios para la economía local, Cañas cuenta con ricos recursos en ganadería y agricultura, por lo cual ambas partes pueden explotar mayor exportación en beneficio recíproco, y ganancia compartida.-

El hermanamiento entre ambos también sirve para promover el conocimiento mutuo entre los gobiernos locales, fomentar el desarrollo, y que los intercambios y cooperación a nivel local en materia económica, científica y tecnológica, y proyectar el progreso como un beneficio de ambas sociedades.-

La Embajada de China en Costa Rica, seguirá apoyando como siempre y con mayor profundación la cooperación entre Sanxiang y Cañas, en promoción al desarrollo de las relaciones de cooperación amistosas en pie de igual de las cosas de los países con miras a beneficiar a ambas partes, como en respuesta de sus propuestas del señor Diputado, les digo que voy a promover a la Embajada de China para poder traer un grupo de danza y también lo de la construcción de una plaza, entonces la Embajada va a contactar con la provincia de Sanxiang para lo de las propuesta de la construcción de esta plaza .-

Para finalizar, hago votos para la prosperidad de su cantón y el bienestar de su pueblo y por la eterna juventud de la amistad entre China y Costa Rica, muchas gracias y que todos tengan una “Pura Vida”.-

Regidora Xinia Guevara Contreras

Tenemos una solicitud del Presbítero Juan Carlos Vargas, por lo que vamos a votar a ver quienes están de acuerdo para alterar el orden de la agenda para tomar este acuerdo.-

Se acuerda alterar el orden del día para tomar el acuerdo solicitado por el Presbítero Juan Carlos Vargas.

Considerando:

La Solicitud del presbítero Juan Carlos Vargas, Cura Párroco de la Parroquia San José Patriarca, en la que solicita permiso para realizar y colocar venta de comidas y churrus, mismo que estará

Acta 240 -2013. Período 2010-2016
Sesión Extraordinaria. Sábado 09 de marzo de 2013.

ubicado dentro de la propiedad del terreno del Templo, durante los días del 09 al 18 de marzo del 2013, desde las 5:00pm hasta el término de las actividades a realizarse en dicho lugar.

ACUERDO 01-240-2013

SE ACUERDA AUTORIZAR EL PERMISO PARA LA COLOCACIÓN DE UN PUESTO DE COMIDAS Y CHURROS, SOLICITADO POR EL PRESBITERO JUAN CARLOS VARGAS, LOS DÍAS DEL 09 DE MARZO AL 19 DE MARZO DEL 2013, EN HORARIO DESDE LAS 05:00PM HASTA EL TÉRMINO DE LAS ACTIVIDADES A REALIZARSE EN EL PARQUE. APROBADO POR UNANIMIDAD. ACUERDO DEFINITIVAMENTE APROBADO.

Se da por concluida la sesión al ser las doce horas y cincuenta y seis minutos.

Xinia Guevara Contreras
Presidente Municipal

Melissa Espinoza Mejía
Secretaria a.i. del Concejo Municipal